Письменные источники о космологических воззрениях, верованиях, обычаях и обрядах древних тюрок*

Č

ČAB — 1. слава, известность; молва; 2. известный, прославленный: čab šatun tarqan bęŋüsi bęrtim — я поставил вечный памятник прославленному Шатун-тархану (E 30_3) (С. 135);
ČABγUT — подлокотная подушка, тюфяк, подстилка для сидения на полу (МК 227_5) (С. 135);
ČABÏL- — прославляться, становиться известным: kelir qut kišikä atï čabïlur — к человеку приходит счастье, имя его становится известным (QBH 40_{11}) (С. 135);
ČAČA: čača seŋün — *и. собств.* и титул военачальник, современник Тоньюкука (KT_{32}) (С. 135);
ČADAN — II: *астр.* созвездие Скорпиона: toγardïn čadan qopmïš — на востоке появилось [созвездие] Скорпиона (QBK 290_3) (С. 135);
ČAδAN — II: *астр.* созвездие Скорпиона (QBN 22_{13}) (С. 136);
ČAγÏRLA- — приготовлять, ставить виноградный сок на вино: ol üzümni čaγïrladï— он приготовил виноградный сок из винограда (МК 589_{10}) (С. 136);
ČAγRÏ — I: сокол: čaγrï alïp arqun münüp arqar jętär — взяв сокола, сев на скакуна, он настигает горных козлов (МК 212_7); čaγrï qazïγ tarasladï — сокол разогнал гусей (МК 590_1) (С. 136);
ČAγRÏ — II: **čaγrï beg** — придворный чин и титул (QBN 293_8) (С. 136);
ČAHA — огниво (МК 7_8) (С. 136);
ČAJDAN — обрядовый зал (Chuast L_{275}) (С. 136);
ČAJTI — I: место поклонения, святыня: bu nom nomlanmïš orun čajti tegmä qutluγ jer orun tetir — это место, где проповедовалось учение (*т. е.* буддизм) называют святым местом чайтья (Suv 342_2) (С. 136);
ČAJTIR — одно из 28 созвездий лунного зодиака, звезда α в созвездии Девы (TT VII 3_{12}) (С. 136);
ČAKRAVART — *будд.* чакравартин — эпитет великого царя, колесница которого беспрепятственно катится повсюду; *перен.* великий царь, правитель — одна из самых высоких ступеней на лестнице спасения (С. 136);
ČAL — 1. ударять, бить; выколачивать: negü ter ęšitgil ölugli kiši / ölürdä ulïp jęrkä čalmïš bašï —

* Продолжение. Начало и вступительную статью см.: Сунчелей Б., Гаффарова Г. Письменные источники о космологических воззрениях, верованиях, обычаях и обрядах древних тюрок // Гасырлар авазы – Эхо веков. – 2005. – № 2. – С. 312-319.

слушай, что говорит умирающий человек, / [когда он], умирая, стонет и бьет[ся] головой о землю (QBK 370_{14}); 2. бросать, опрокидывать на землю, низвергать, повергать: ol anï čaldï — он опрокинул его на землю (МК 276_{3}); 3. *перен.* доводить до сведения; поведать, рассказать: ol sözüg męniŋ qulaqqa čaldï — он поведал мне про [те] речи (МК 276_{4}); čaqsa tutnur čalsa bilnür — если высечь [искру] — загорится, если поведать — узнается (МК 276_{5}) (С. 137);
ČALĬN- — *возрв. от* **čal-** 1. бросаться, падать на землю: ęr özin jerkä čalïndï — мужчина сам бросился на землю (МК 342_{5}) (С. 137);
ČALĬŠ- — *совм. от* **čal-** 1. бороться, сходиться в рукопашную: ol męniŋ birlä čalïšdï — он боролся со мной (МК 323_{1}) (С. 137);
ČALQAN — *мед.* метастаз (МК 176_{6}) (С. 137);
ČALTUR- — *побуд. от* čal- 1. заставлять, опрокинуть, свалить: ol anï čalturdï — он заставил повалить его (МК 357_{16}) (С. 137);
ČAN — мера емкости «чан» (С. 138);
ČAŊ — II: 1. колокольчик: sol eligintä čaŋ tutar — в левой руке держить колокольчик (Suv 27_{18}); silkmiš uluγ čaŋïŋïztïn önmiš ünnüŋ tikisin junt taγtaqï quvraqïŋïz barča ęšiṭür jaŋγusïn — все Твои пребывающие в горах табуны коней слышат звон Твоего большого раскачиваемого колокола (Suv 490_{17}); 2. тарелки (*ударный музыкальный инструмент*) (МК 600_{12}) (С. 139);
ČAŊ — III: разряд, степень звания, чина: inčü atlïγ balïqta čaŋ baγlïγ kü tau atlïγ bir bęg balïq bęgi ęrti — в городе, называемом Инчу, правителем города был бек в звании «чанг» по имени Кю-Тау (Suv 4_{7}) (С. 139);
ČAP- — III: плыть (*шлепая по воде*): ęr suvda čapdï — мужчина плавал в воде (МК 265_{3}) (С. 139);
ČAPĬN- — II *возвр. от* **čap-** III: ęr suvda čapïndï — мужчина плавал в воде (МК 341_{15}) (С. 139);
ČAQ — I: пора, время: ṭaŋ erṭä čaqda kęldi — в утреннюю пору на заре [Огуз-каган] пришел [на то же место] (ЛОК 4_{4}) (С. 139);
ČAQ — II: *препозитивная усилительно-выделительная частица* именно, точно, как раз: čaq amačnï urγïl — бей точно по мишени (МК 167_{12}) (С. 139);
ČAQĬR- — звать, созывать: oγuz qaγan uluγ qurïlṭaj čaqïrdï — Огуз-каган созвал большой курултай (ЛОК 40_{6}) (С. 140);
ČAQŠAPAT — 1. заповедь: bu on čaqšapatïγ sïdïmïs ęrsär — если мы нарушали эти десять заповедей (Chuast $Л_{92}$); 2. воздержание, обет: bir ajqï čaqšapatïγ ęḍgüti arïtï tutu umadïmïz ęrsär — хотя мы не могли добро[совестно] и свято соблюдать обет в течение месяца (Chuast $Л_{132}$) (С. 140);
čaqšapat aj — *календ.* месяц соблюдения обета воздержания, двенадцатый (?) месяц древнеуйгурского календаря: ït jïl čaqšapat aj beš otuẓqa — в год собаки двадцать пятого [числа] месяца обетов (US 117_{1}) (С. 140);
ČAV — слава, известность; молва: tutγïl qonuq aγïrlïγ / jaδsun čavïŋ boδunqa — почитай гостя, / пусть [благодаря этому] слава о тебе распространится в народе (МК 34_{15}) (С. 142);
ČEĐLI: čeŋli meŋli — игра — катание на качелях (МК 609_{15}) (С. 144);
ČETGÄN — узда (МК 222_{12}) (С. 145);
ČIK — I: «чик», вогнутая сторона альчика (игральной кости) (МК 168_{6}) (С. 145);
čik bök — *парн.* игра в альчики (?) (МК 500_{9}); **čik tur-** выпадать на «чик»: čik turdï — [альчик] выпал на «чик» (МК 168_{6}) (С. 145);
ČĬDAN — *астр.* созвездие Скорпиона: baṣa ülgü boltï čïdan ja eši — затем появилось [созвездие] Весов — спутник (*букв.* сотоварищ) [созвездий] Скорпиона и Стрельца (QBH 16_{10}) (С. 147);
čïn baš bitig — оригинал основного документа (?): maŋa čïn baš biṭig qïlïp ïdγïl составь и вышли мне оригинал основного документа (USp 24_{13}) (С. 145);
ČĬVĬ — *рел.* дух — покровитель племени у древних тюрок (МК 544_{14}) (С. 151);
ČOγAN — палка с загнутым концом, клюшка (*для игры в мяч*): čoγanqa kęd ęrzä aṭar ęrzä oq — чтобы он ловко [владел] клюшкой и [метко] стрелял из лука (*букв.* пускал стрелы) (QBH 96_{14}) (С. 152);
ČOMAQ — I: палка, посох, жезл (МК 191_{17}) (С. 153);
ČOPUN — большой сосуд (*для омовения*): ot birlä qajïndurmïš isig suvuγ jüẓ sękiẓ qata arvap čopunta qoḍup — прочитать сто восемь раз [это заклинание] над вскипяченной на огне горячей водой и вылить ее в сосуд для омовения (Suv 478_{4}) (С. 153);
ČÖGÄN — 1. клюшка для игры в мяч (МК 203_{1}); ol maŋa čögän ęgišdi — он помог мне загнуть конец у клюшки (МК 103_{6}); 2. игра с клюшкой, чавган: ol anïŋ birlä čögän urdï ömläšü — он играл с ним в чавган, поставив на кон штаны (МК 127_{9}); qalï atlanur bolsa bęglär sükä / ja qušta čögänkä ja el körgükä — отправляются ли беки в военный поход, / [на охоту] ль на птиц, [забавляются] игрой с клюшками или [находятся в поездке] с обзором по стране, [надо бдительно их охранять] (QBN 192_{11}) (С. 154);
ČÖKÄ — *рел.* коленопреклонение: bu darninïŋ bir künlük qïlγuluq čökä jaŋïn siẓlärkä nomlajïn — я наставлю вас в способе однодневного коленопреклонения [при заклинании] этой магической формулой (Uig II 41_{26}) (С. 154-155);
ČÖKDÄ — ушная кость; челюсть: čökdä tębräsär asïγ bolur — если подергивается за ухом — будет прибыль (TT VII 34_{7}) (С. 155);
ČÖM- — нырять: ęr čömdi suvda — мужчина нырял в воду (МК 202_{7}) (С. 155);
ČUγ — I: мутный; смущенный: kertgünčsüẓ töẓ üẓä bulγanmïš čuγ bolmiš könülüg süẓär — вера очищает сознание, смущенное и омраченное корнями неверия (TT V B_{101}) (С. 156);

ČUH: čuh čuh — *межд. окрик, которым понукают лошадь* (МК 493_{12}) (С. 156);
ČURAM — стрельба из лука по дальней цели (МК 208_{6}) (С. 157);
čuram oqï — легкая длинная стрела для стрельбы из лука по дальней цели (МК 208) (С. 157);

D

DARNI — магическая формула, заклинание (С. 159);
DRZUL — трезубец: ört jalïn tęg drzul badruq… ęliglärintä tuta — держа в руках… трезубцы и знамена, подобные огню и пламени (Uig IV A_{39}) (С. 161);
DUʻA — молитва: ędgü duʻa birlä jad qïlsun — пусть помянет меня доброй молитвой (QBN 3_{4}); duʻa birlä tęgdim bu jerkä aγa — с помощью молитвы я возвысился (*букв.* возвысившись достиг) [до] этого положения (QBK 89_{1}) (С. 161);
DUʻAČÏ — молящийся за кого-л.: duʻačï bolajïn saŋa ędgükä — [и] пусть я буду молиться (*букв.* буду молящимся) о твоем благополучии (QBK 216_{16}) (С. 161);
DURUD — молитва, моление, восхваление, поклон: durud ol ödürmiš räsulqa sälam— хвала и привет пророку, избранному [богом] (QBK 3_{16}); tegsü mendin durud — пусть дойдет мое приветствие [до пророка] (Юг C_{29}) (С. 161);

E

EBIR- — обходить делать круг (Тон$_{28}$) (С. 162);
EČKÜ — коза: ęrkäč ęti ęm bolur / ęčkü ęti jęl bolur — мясо козла бывает лечебным средством, / мясо козы вызывает ветры [в желудке] (МК I 95); ęčkü süţi bilän qajïnaţïp ičsär — если вскипятить с козьим молоком и выпить (Rach II 1_{135}); iki saγlïγ qojun iki saγlïγ ęčkü — две дойные овцы, две дойные козы (USp 36_{2}) (С. 162);
EδIZ — 1. высокий: ędiz taγ — высокая гора (МК I 55); ędiz boldï ornï aj qutluγ qut-a — о всемогущий, высоким стало его место (QBN 120_{4}); 2. высоко: aj bu aγsa ędiz — если эта луна поднимется высоко (QBN 63_{3}); 3. *в знач. сущ.* высота, высокое место: aγïšqa eniš ol ędizkä batïγ — за подъемом следует спуск, за высоким местом — низкое (QBN 90_{8}) (С. 165);
EGIŠ- — совм. от **eg-**: ol męŋa čögän ęgišdi — он со мной сгибал палку (човган) (МК I 187) (С. 166);
EKÄMÄ — музыкальный инструмент, род скрипки (МК III 174) (С. 167);
EL — II: 1. место около двери, противоположенное почетному месту: qapuγ eli — место около двери (МК I 48); biligsizkä törda orun bolsa kör / bu tör elkä sandï elig buldï tör — если невежде достанется почетное место, / считают [тогда] это почетное место низким (*т. е.* непочетным), а непочетное место — почетным (QBN 31_{9}) (С. 169);
ERIK — I: 1. быстрый, стремительный: ęrik at — быстрый конь, рысак (МК I 70); ïqïlačïm ęrik boldï — мой скакун стал быстрым (*т. е.* ускорил бег) (МК I 139); 2. *в знач. сущ.*: ęrikärni jïγsa jętürsä soŋïn — ему следует удерживать резвых и приводить тех, кто остается позади (QBN 193_{1}); 3. быстрый, ловкий, расторопный: ęrik ęr — ловкий мужчина (МК I 70) (С. 177);
ERTIŠ- — *совм. от* **ert-**: ol męniŋ birlä arslandan ęrtišti — он состязался со мной в том, чтобы пройти мимо льва (МК I 231) (С. 182);
ET- — I: 1. совершать, создавать, строить: ol jükünč etti — он совершал обряд поклонения [богу] (МК I 171) (С. 186);
ETIČ — углубление для детской игры в орехи (МК I 52) (С. 187);
ETIŠTÜR- *совм.-побуд. от* **et-**: ojunïn będikin ętištürüp jadaγïn jorïju — заставляя совершать [ритуальную] пляску и идя пешком (Suv 418_{10}) (С. 188);
EVLÄŠ- — II: ставить на кон дом: ol bęg birlä ęvläšti ojnap — он, играя с беком в [азартную] игру, ставил на кон дом (МК I 240) (С. 190);

Ң

ҢARAM — запретное, недозволенное: ŋaram jegli ornï tamuγ ol batïγ — тому, кто ест недозволенное, место в глубинах ада (QBN 378_{12}); ŋaram ersä malïŋ ʻazab ol soŋï — если у тебя имущество приобретено недозволенными способами, конечным следствием этого будут мучения (Юг C_{427}) (С. 199);
ҢARIF — товарищ, партнер, игрок (QBN 196_{6}) (С. 199);
ҢURMÄT — уважение, почитание: uluγuγ uluγla küδäz ŋurmäti — почитай старшего, сохраняй уважение к нему (QBN 298_{12}); jarašur uluγqa kičig ŋurmäti — младшему следует уважать старшего (QBN 298_{15}) (С. 200);

i

IGÄ — 1. хозяин: ęv igäsi — хозяин дома (TT VII 28_{17}); borluq igäsi — хозяин виноградника (USp 14_{26}); 2. «хозяин», дух, божество: jer suv igäsi — дух вселенной (TT VII 29_{21}) (С. 204);
ILIŠ- — I совм. от **il-** I: ol męniŋ birlä taγdïn qoδï ilišdi — он со мной состязался в спуске с горы вниз (МК I 190) (С. 208).
ILIŠ- — II *совм. от* **il-** II: 2. состязаться с кем-л. в вешании: ol męniŋ birlä topïq ilišdi — он состязался со мной в вешании шара (МК I 190) (С. 208);
IMAN — вера, религия: küdäzsü uγan täŋri imanïmïz — пусть всемогущий бог хранит нашу веру (QBH 183_{27}); sučulma męniŋdin bū iman tonï — не снимай с меня одежду этой веры (QBH 23_{24}) (С. 209);

INÄGÜ — заболевание полости живота, резь в животе, грыжа (МК I 137): ač qarïnqa ičip udïγu ol inägü aγrïγ keṭär — надо выпить натощак и поспать, резь в животе пройдет (Rach I_{20}) (С. 209);
ISIGLIG — больной лихорадкой, имеющий жар: qarïn öṭmäẓ isigligkä jarašur — [это лекарство] будет полезным для тех, кто имеет жар от запоров (Rach II 1_{57}); isiglig ersär gürüč üč [b]laqïr qajïnturup suvïŋa beš baqïr mir qaṭïp bergül — если болен лихорадкой, прокипяти три меры риса, положи в отвар пять мер меда, и дай [выпить] (Rach II 1_{116}) (С. 213).
ʻIZ — почтение, внимание: ʻaziz ol ʻaziz ol ʻazizlarqa ʻiz/anïŋdïn tęgir — [истинно] уважаемый тот, от кого бывает уважение достойным уважения (*букв.* уважаемым) (QBN 101_{13}); šatu tüštä ʻiẓ ol — [видеть] во сне лестницу — значит пользоваться почетом [в жизни] (QBN 172_{23}) (С. 216);
ʻiz ber- — оказывать внимание, почитать: bajat bersä ʻizzin joq ol γajäti — если бог почтить своим вниманием, этому не будет предела (QBN 377_{5}) (С. 216);
IZLIK — чарыки, чувяки из кожи: izlik bolsa ęr uldïmas / ičlik bolsa at jaγrïmas — если будут чарыки, мужчина не будет сбивать ноги, / если будет войлочная подкладка [под седлом], спина лошади не будет в ссадинах (МК I 104) (С. 216);

Ï

ÏQÏLAČ — быстрый конь, скакун: alp ęrig javrïtma / ïqïlač arqasïn jaγrïtma — не порочь героя-молодца, / не порань спину скакуна (МК I 139); ïqïlačïm ęrik boldï — мой скакун стал быстрым (МК I 139) (С. 219);

J

ja baγrï — средняя часть, изгиб лука (МК I 360); **ja qur-** — натягивать лук: ja qurup oq atqalïr — натянув лук, пускает стрелы (TT I_{162}); **ja qurγučï** — лучник (МК II 50); **ja tartïš-** — стрелять вместе с кем-нибудь, состязаться в стрельбе из лука: ol męniŋ birlä ja tartïšdï — он состязался со мной в стрельбе из лука (МК II 205) (С. 221);
JABÏTAQ — неоседланный: jabïtaq at — конь без седла (МК III 48); ol atïγ jabïtaq mündi — он сел на неоседланного коня (МК III 48) (С. 222);
JAγÏŠ — *рел.* жертвенное приношение у доисламских тюрок (МК III 10): täŋrimlärkä jaγïš jaγsun — пусть принесет жертву моим богам (TT VII 25_{20});
jaγïš ajïq ber- — делать жертвенное приношение и давать обет: täŋrikä jaγïš ajï[q] bermäjükkä baš[ïn] közin aγrïtur — у того, кто не принесет жертву богу и не даст обета (?), он вызовет заболевание головы и глаз (TT VII 25_{1});
JAγÏŠLÏγ — *рел.* жертвенный: bu jaγïšlïγ tapïγïmïẓ — эта наша служба, связанная с жертвоприношением (Suv 29_{8}); [jaγï]šlïγ orun жертвенное место (Uig III 11_{12}) (С. 225);
JAγÏŠLÏQ — *рел.* жертвенное место: jaγïšlïq tęŋirlik ettimiẓ ęrsär — если мы устраивали жертвенные места и капища [для идолов] (TT IV A_{46}) (С. 225);
JAJLA- — проводить лето: jajlïγ taγïma aγïpan jajlajur turur męn — я провожу лето, поднимаясь в мои летние горные угодья (*букв.* в мои горы) (ThS II_{96}); jaj anta jajladïm— я там провел лето (МЧ $_{20}$); ęr taγda jajladï — мужчина провел лето в горах (МК III 311) (С. 226-227);
JAJLAγ — летнее местопребывание, летовка: jašïl qaja jajlaγïm — моя летовка— в зеленых скалах (Ths II_{78}); jaγaq ïγač jajlaγïm — мое летнее местопребывание — среди ореховых деревьев (Ths II_{86}); ol qojïn jajlaγda jazlattï — весной он содержал овец на летних пастбищах (МК II 355) (С. 227);
JAJLAT- — *побуд. от* **jajla-**: ol anï taγda jajlattï — он продержал его летом в горах (МК II 357) (С. 227);
JAJLÏγ — летний: jajlïγ taγïma aγïpan jajlajur turur męn — я провожу лето, поднимаясь в мои летние горные угодья (*букв.* в мои горы) (Ths II_{96}) (С. 227);
JAJLÏQ — летнее местопребывание, летний дворец (TT VI_{84}) (С. 227);
JALBAR- — умолять, просить: täŋrigärü jalbarur — он обращался с мольбой к небу (Ths II_{83}); ötrü męn jana olarqa jalbaru ïnča tep teḍim — затем я, снова умоляя их, так сказал (Suv 10_{11}) (С. 228);
JALÏÐULA- — качаться на качелях: qïz jalïŋuladï — девушка качалась на качелях (МК III 411) (С. 229);
JAÐÏ — I: 3. новый, только что появившийся: jani toγmïš kün täŋri tęg — как только что взошедшее божество-солнце (Suv 348_{22}) (С. 234);
JAPČUR- — *побуд. от* **japïč-**: ol oqqa jüŋ japčurdï — он прикреплял к стреле перо (МК III 98) (С. 235);
JAPÏN- — II *возвр. от* **jap-** III: ojun kög arasïnta aja japïnïp körki jaraši jorïjur — прикладывая в такт игре и мелодии ладони, они движутся [исполненные] красоты (TT X_{440}) (С. 236);
JARÏSA — летучая мышь (МК III 433) (С. 241);
JARÏŠ — I: состязание, скачки: ol anï jarïšta qalturdï — он оставил его [позади] в скачке (МК II 191) (С. 241);
JARŠÏM — забег: bir jaršïm jęr — забег на скачках (МК III 47) (С. 243);
JAS- — 3. спускать, ослабить: ęr jasïn jasdï — мужчина ослабил, спустил [тетиву] лука (МК III 59) (С. 245);
JASÏČ — длинный, плоский наконечник стрелы (ThS II_{59}; МК III 8) (С. 245);
JASÏQ — чехол для лука: opraq jasïqdïn tozluγ ja čïqar — из потрепанного чехла — пыльный лук (МК III 16) (С. 245);
JAŠÏN — молния: jašïn atïp jašnadï — сверкнула молния (МК I 235); kimiŋ bilä qaš bolsa jašïn

jaqmas — к тому, у кого будет магический камень, молния не приблизится (МК III 22); bulït kökrädi… / jašïn jašnadï — загремел гром (*букв.* облако)… / сверкнула молния (QBN 19_3); jašïn jaruqluγ bodistv — бодисатва с молнией и сиянием (Uig I 20_8) (С. 246);
jašïn täŋri — богиня-молния (Man I 25_{31}) (С. 246);
JAT — II: колдовство, волшебство, связанное с вызыванием дождя и ветра (МК III 159; ТТ X_{561}) (С. 247);
JAZQÏ — весенний: qozï jazqï julduz — Овен — весенний знак зодиака (*букв.* звезда) (QBN 22_{12}) (С. 251);
JEGRÄN — гнедой, рыжий: jęgrän at binip — сев на рыжего коня (КЧ$_{15}$)(С. 253);
JEL — II: злой дух, демоническое существо (МК III 144) (С. 254);
JEL- — II: 1. скакать, мчаться (С. 254);
JELKIN — 1. бегущий, мчащийся: jęlkin atlïγ — мчащийся всадник (МК III 37); 2. странник, странствующий: jęlvin anïŋ közi / jęlkin anïŋ özi — глаза у него волшебные, / а душа — странница (МК III 33); ažun tüni kündüzi jęlkin kęčär — дни и ночи в [этом] мире проходят странниками (МК III 288) (С. 254);
JELPIK — дух болезни: ęrgä jęlpik tęgdi — в мужчину вселился дух болезни (МК III 46); tęrs tętrü nomluγ tirtilär oŋžïn jelpik jęklär — лжеучители, злые духи, духи болезней, демоны (ТТ VI_{59}) (С. 255).
JELVI — волшебство, колдовство (МК III 33): nęčä jelvi jelvilädimiz ęrsär — если мы сколько-нибудь занимались волшебством (Chuast Л$_{47}$) (С. 255);
JERDÄŠ — земляк: jęrdäš kiši — земляк (МК III 40) (С. 257);
JÏγÏT: jïγït sïγït *парн.* плач, рыдание: anï körüp ęvintäki kišilär uluγ jïγït sïγït qïlï[p] — увидев это, находящиеся в доме устроили великий плач (Suv 5_1) (С. 266);
JÏLAN — змея: altun bašlïγ jïlan męn — я — златоглавый змей (ThS II_{12}); jïlan čoqmaqlandï — змея свернулась кольцом (МК II 275); aγuluγ lūlar jïlanlar — ядовитые драконы и змеи (КР 39_6) (С. 266);
jïlan jïl(ï) — *календ.* год змеи (*по двенадцатилетнему животному циклу*) (МК I 346; USp 29_1); **jïlan kün** *календ.* день змеи (ТТ VII 19_7, 24_6) (С. 266);
JÏLDRÏQ — *астр.* созвездие Большого пса (QBN 445_4) (С. 266);
JÏRLA- — петь: ol jïr jïrladï — он пел песню (МК III 3); aγïzïm jïrlaju öz igidäjin — мои уста будут петь, и [этим] я себя прокормлю (КР 70_2); oγlaγu javaš ünin jirlap — напевая нежным мягким голосом (ТТ X_{442}) (С. 268);
JOγ — I: поминальный обряд (МК III 143): toŋa tegin joγïnda — во время поминок по Тонга-Тегину (КТб$_{47}$); kül tegin qoj jïlqa jeti jęgirmikä učdï toquzunč aj jęti otuzqa joγ ęrtürtimiz — Кюль-Тегин умер в год овцы, в семнадцатый день, в девятый месяц, в двадцать седьмой день мы устроили поминки (КТб$_{53}$); bu aj toldïnïŋ qïldï oγlï joγï — этот сын Ай-Толды устроил поминки по нему (QBK 73_2); joγ ašï bolur ja ölüg atïŋa / ja ol at bulur aš berür jatïŋa — угощение на поминках бывает в честь умершего / или же угощают чужих для приобретения доброго имени (QBN 330_4) (С. 269);
JOγČÏ: joγčï sïγïtčï — *парн.* участники поминального обряда, плакальщики: joγčï sïγïtčï qïtaj tatabï bodun bašlaju udar säŋün kęlti — в качестве плакальщиков (*т. е.* для выражения соболезнования на поминальном обряде) пришли кидани и татабийцы во главе с Удар-Сенгуном (КТб$_{51}$) (С. 270);
JORÏγA — иноходец: jorïγa at — конь-иноходец (МК III 174); jorïγa kęväldin tüšüp — сойдя со скакуна-иноходца (QBN 114_3) (С. 274);
JORÏŠ- — I: *совм. от* **jorï-**: состязаться в ходьбе: ol męniŋ birlä jorïšdï — он состязался в ходьбе со мной (МК III 72) (С. 275);
JORTUŠ- — *побуд.-совм. от* **jor-**: ol męniŋ bilä jortušdï — он состязался со мной в скачках (МК III 101) (С. 275);
JOSUN — правило, обычай: biliglig kęräk bilşä sözkä josun — [посол] должен быть образованным, чтобы знать правила речи (QBH 95_{16}); bu bitigtäqi čaunï bitig josunča… berür biz — указанные в этом документе ассигнации по правилам [ведения] документов… мы дадим (USp 12_{15}); törü jarγu josunï birlä — в соответствии с правилами законов (USp 98_{29}) (С. 275);
JULARLA- — взнуздывать: jund bašïn jularlap — взнуздав лошадь (МК III 9) (С. 278);
JULDUZ — I: 1. звезда, планета: toγdï jaruq julduzï — появилась яркая звезда (зарница?) (МК I 96); bu kökdäki julduz — звезды, находящиеся на этом небе (QBN 22_1); ol julduz jęmä olarnï birlä barïr ęrdi — та звезда двигалась вместе с ними (Uig I 6_6); 2. созвездие: qozï jazqï julduz basa uδ kęlir — Овен — весенний знак зодиака, за ним идет телец (QBN 22_{12}) (С. 278);
JULDUZČÏ — астролог: julduzčïlar birlä qatïlmaqnï ajur — [глава…] повествует о связях с астрологами (QBN 315_1); nę türlüg etig jaratïγ bar ęrsär körümči julduzčïγa ajïtmaz etär ęrtilär — какие только ни были дела, они делали [их], не спрашивая провидцев и астрологов (ТТ VI_{133}) (С. 278);
JUMURQA — яйцо: öztä ušaq qart önsär taqïγu jumurqasïn öt birlä sürtsär ędgü — если на теле появится маленькая опухоль и если натереть ее яйцом с желчью, будет хорошо (Rach I_{69}) (С. 280);
JUND — лошадь: jund qamuγ oqrašdï — все лошади ржали (МК I 235); jazïda qalïn jund aqurda qatïr — в степи много лошадей, в загонах — мулов (QBN 385_{12}); jund sürüqi — табун лошадей (W_{12}) (С. 281);
JUNDÏ — омовение после принятия пищи (МК III 31) (С. 281);
JŪNγULUQ — предназначенный для омовения: jūnγuluq burnač — чаша, предназначенная для омовения (ТТ VIII C_8) (С. 281);

JÜGRÜK — 1. быстрый скорый: jüqrük at — быстрый конь, скакун (МК III 45); jüqrük aṭlarïn qošuγluγ qaŋlï — телега, запряженная быстрыми конями (Suv 625_5); 2. бегущий, стремящийся: köŋlüm seŋä jügrük — мое сердце стремится к тебе (МК I 110) (С. 284);
JÜKČI — носильщик: jüδürmä jük elkä özüŋ jükči bol — не взваливай ношу на народ, сам будь носильщиком (QBN 436_{13}) (С. 285);
JÜKÜNČ — поклонение, совершение обряда поклонения, совершения молитвы: ol jükünč etti — он совершал молитву (*букв.* поклонение) (МК I 171) (С. 285);
JÜZ- — I: 1. плавать: ęr suvda jüzdi — мужчина плавал в воде (МК III 59); taqï qaltï balïq (balaq?) suv ičintä jüẓärčä — и подобно тому, как рыба плавает в воде (Man I 17_{13}); 2. распространяться: iriŋ jüzdi — гной тек, растекался (МК III 59) (С. 288);
JÜZÜK — кольцо, перстень (МК III 18) (С. 288).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ, ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В ДРЕВНЕТЮРКСКОМ СЛОВАРЕ*

E (E1-E85) — Енисейские памятники, открыты на территории Тувинской АССР, Хакасской Автономной области и Минусинского района Красноярского края в бассейне р. Енисей, включая истоки Енисея Бий-Хем (Большой Енисей) и Каа-Хем (Малый Енисей), верхнее течение Енисея — Улуг-Хем (Верхний Енисей), от слияния истоков у г. Кызыла до устья р. Хемчик, крупные притоки — Уюк (правый), Хемчик и Абакан (левые); отдельные памятники открыты в местностях, относящихся к бассейнам рек Тес-Хем (южная Тува), Чулым-Обь (северная Хакасия); различного рода надписи орхоно-енисейским письмом с условно закрепленными за ними традиционными номерами и названиями.
E 30 — (Уйбат I) — Первый памятник из долины р. Уйбат, левого притока р. Абакан; надпись на трех гранях стелы из пяти строк (всего ~ 60 рун).
КТ (КТм, КТб) — памятник в честь Кюль-Тегина с горного плато Кошо-Цайдам в долине р. Кокшин-Орхон, притока Орхона; находится на месте обнаружения в МНР; тюркско-китайская двуязычная надпись на мраморной стеле, 732 г. н. э.; тюркская надпись орхоно-енисейским письмом.
КЧ — памятник Кули-чуру из местности Ихе-Хушоту недалеко от Улан-Батора (бывш. Урга); находится на месте обнаружения в МНР; тюркская надпись на четырех гранях стелы орхоно-енисейским письмом, 721 г. н. э. (?), прочитывается с лакунами 29 строк на трех гранях стелы.
ЛОК — Легенда об Огуз-кагане, XIII в., памятник эпического содержания; единственный список XV в. уйгурским письмом, хранится в Национальной библиотеке в Париже — 42 страницы текста по 9 строк на каждой.
МК — Словарь Махмуда Кашгарского (авторское название: «Дīвāну лугāт-ит-турк» — Собрание тюркских наречий (языков)), 1072-1074 гг.: тюркские слова, выражения и стихи из народных песен с переводом и толкованием на арбском языке; единственный список 1266 г. арабским письмом хранится в Стамбуле, 638 страниц по 17 строк на каждой.
МЧ (МЧ С, МЧ В, МЧ Ю, МЧ З) — памятник Моюн-чуру («Селенгинский камень») из местности в Северной Монголии вблизи р. Селенги и оз. Шинэ-усу, тюркская надпись орхоно-енисейским письмом на четырех гранях стелы (всего с лакунами читается 39 строк), предположительно около 759 г.
Тон — памятник в честь Тоньюкука (~ Тонюкука), с урочища Баин-Цокто в 60 км от Улан-Батыра; находится на месте обнаружения в МНР; тюркская надпись орхоно-енисейским письмом на двух стелах, всего 62 строки; предположительно между 712 и 716 гг.
Юг (Юг А, Юг В, Юг С) — «Врата истин» или «Подарок истин», поэма дидактического содержания первой половины XIII в., сочинение Ахмеда Югнекского; сохранилось семь списков, в ДТС используются три списка: А — самаркандский список уйгурским письмом (частично — четыре стиха, названия глав и другие вставки — арабским письмом), 1444 г.; В — стамбульский список уйгурским письмом с подстрочным дублированием арабским письмом, 1480 г.; С — другой стамбульский список арабским письмом, конца XV — начала XVI в.
Chuast (*Chuast Л, Chuast B, Chuast L*) — «Покаянная молитва манихейцев», тюркский перевод ираноязычного сочинения, предположительно V-VII вв.; сохранился в трех недатированных списках: Л — ленинградский список, уйгурским письмом, найден в местечке Астана, возле Турфана (Северо-Западный Китай); В — берлинский список, манихейским письмом, найден в Турфанском оазисе (Северо-Западный Китай); L — лондонский список, манихейским письмом, найден в одном из храмов «Пещера 1000 будд» возле Дуньхуана (Северо-Западный Китай).
КР — уйгурская версия о царевичах Kalyānamkara и Pāpamkara, единственный список, уйгурским письмом, предположительно X в., хранится в Национальной библиотеке в Париже, 80 страниц по 8 строк на каждой.

* Древнетюркский словарь / Авторы-сост. Т. А. Боровкова, Л. В. Дмитриева и др.; под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова и др. – Л., 1969. – С. XXII, XXIV, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII.

Man I — 8 фрагментарных текстов по две или более полных и неполных страниц (всего 30 страниц) из рукописей, найденных в Турфанском оазисе (Северо-Западный Китай); манихейского содержания, манихейским и уйгурским письмом.
QB (*QBH, QBK, QBN*) — Qutadγu bilig (Наука о том, как становиться счастливым), поэма этико-дидактического содержания, сочинение Юсуфа Баласагунского, 1069-1070 гг., сохранилась в трех списках: гератском — QBH, каирском — QBK, наманганском — QBN.
QBH — список уйгурским письмом 1439 г., из Герата, хранится в г. Вене.
QBK — список арабским письмом, не позднее первой половины XIV в., из Египта, хранится в г. Каире.
QBN — древнейший список, предположительно конца XII — первой половины XIII в., арабским письмом, хранится в г. Ташкенте.
Rach I — лечебник из берлинской коллекции на десяти сложенных вдвое листах, первый и последний листы сильно повреждены, всего 201 строка; уйгурским письмом.
Rach II — фрагменты пяти различных сочинений медицинского содержания, берлинская коллекция, уйгурским письмом.
Suv — сутра «Золотой блеск», перевод с китайского; ленинградский (~ петербургский) список, найден С. Е. Маловым в 1910 г. возле г. Сучжоу (Северо-Западный Китай) и издан В. В. Радловым и С. Е. Маловым, является поздним (1687 г.) списком перевода, выполненного Сынгку Сели-Тудунгом из Беш-Балыка, предположительно X в.; десять книг (всего 675 страниц по 22-25 строк на странице) уйгурским письмом, хранится в Ленинграде.
ThS II — «Гадательная книга» — собрание примет и предсказаний, рукопись на 104 страницах (40-70 рун на странице).
TT I — гадательная книга из Яр-Хото. Список без начала, с лакунами, уйгурское письмо беглого почерка, 225 строк; по языку близок памятникам рунического письма.
TT IV — два сводных текста ряда фрагментов с буддийским покаянием в грехах, уйгурским письмом; текст A — 76 строк и текст B — 69 строк.
TT VI — буддийская сутра Sekiz jükmäk, уйгурским письмом, 466+26 строк; памятник относительно ранний по времени.
TT VII — 42 фрагмента различного содержания (астрологический и бытовой календари, благоприятные и неблагоприятные дни, медицина, приметы и др.), уйгурским письмом, из турфанской коллекции.
TT VIII — 15 фрагментов различного содержания (религия, медицина, календарь), письмом брахми, из берлинской коллекции.
TT X — фрагменты (12 листов) из четырех списков с легендой о демоне Āṭavaka, уйгурским письмом, 566 строк.
Uig I — отрывок христианского содержания («Поклонение волхвов») и фрагменты из буддийской сутры «Золотой блеск», уйгурским письмом.
Uig II — фрагменты буддийского содержания уйгурским письмом.
Uig III — фрагменты восьми буддийских легенд, уйгурским письмом.
Uig IV — четыре буддийские легенды: A — Caṣṭana — по фрагментам из трех списков; B — История о большой обезьяне и Padmāvati — фрагмент одного списка; C — Dantipāla — по фрагментам из двух списков; D — джатака о зайце — по одному списку, без конца; все уйгурским письмом, в общей сложности 719 строк.
USp — уйгурские юридические документы XII-XIV вв., фрагменты буддийского, манихейского и один фрагмент христианского содержания, уйгурским письмом; памятники из зарубежных коллекций, в частности из берлинской коллекции, и рукописного отдела ЛО ИВ АН СССР.
W — фрагмент манихейского содержания манихейским письмом, текст из 50 строк*.

Подборку подготовили
Дамир Шарафутдинов,
Ильнара Ширязданова

* Продолжение следует.